



Bijlage VSBO PBL

2019

tijdvak 1
woensdag 15 mei
07.30 - 09.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Kòrsou tambe ta opservá i konta para

1 Miles di persona ta drenta naturalesa riba 14 di mei pa opser-vá i konta para. Ta trata aki di 'Global Big Day', un evento mun-dial, organisá anualmente.

2 Kòrsou tambe ta bai tuma parti na e evento akí, i 'Curaçao Footprint Foundation' ta organis'é pa di promé biaha. “Ta trata aki di un evento edukativo ku tin komo meta envolví persona di tur edat den naturalesa i laga nan disfrutá di esaki,” segun e organisadó. “Di e forma akí tambe por konsientisá mucha riba balor di naturalesa. Nan ta realisá ku te asta den nan mes hardin tin naturalesa pa disfrutá di dje. Ademas, opservashon di para ta un aktividat plasentero ku ta inspirá trankilidat, i por hasi esakí fásilmente sintá den un stul kómo-do.” Partisipashon na 'Global Big Day' ta hasi tambe posibel ku ta akumulá dato di e diferente tipo di paranan ku tin den naturalesa i ta haña informashon di nan kantidat.

3 Partisipante por skohe for di diferente lugá riba nos isla pa konta para. Esun di mas fásil ta bo mes hardin. Otro sitio adekuá ta, entre otro, Westpunt (playa Piskadó), Parke Kristòf, Ascencion, plató di Hato, Lagun, Sta. Cruz, Jan Kok, Boka Sami, etc. Ta rekomendabel pa skohe un lugá kaminda tin bon bista riba e paranan, manera nan lugá di kome òf bebe, entre otro. E kontamentu ta bai mas fásil ku dos persona, kaminda unu ta konta i e otro ta hasi anotashon.



4 Tur persona ku ta interesá pa partisipá por inskribí via e organisashon su página di Facebook 'Bird Watching Curaçao Event Global Big Day'. Riba e página, ta haña blachi di identifikashon ku hòki pa marka i tambe algun tep balioso. Ademas, tin portrèt di koló di e paranan mas konosí ku ta haña na Kòrsou.



5 Por prent e blachinan di identifikashon, i despues di e kontamentu skèn òf saka potrèt di e blachinan yená i meil nan na info@curassavica.com, òf na info@curacaofootprint.org, òf manda nan via Facebook. E fundashon ta enfatisá ku mester entregá tur opservashon riba e mesun dia di kontamentu. Partisipante mester nota e sitio (si por, ku koordinadó di GPS) i e lapso di tempu den kua e kontamentu a tuma lugá. Potrèt bunita saká di e paranan tambe ta bonbiní.

6 Na Kòrsou tin diferente amante di para. Ku e evento nobo akí e fundashon ta spera ku e kantidat di amante lo oumentá, i ku mas persona lo krea tempu pa disfrutá di e bunita naturalesa di nos isla.



Tradusí i adaptá for di Amigoe, mei 2016

Teksto 2 Museo di Deporte

- 1 ***For di ougùstùs 2013, a lanta un fundashon ku e enkargo pa traha riba un Museo di Deporte aki na Kòrsou. Pa por logra esaki, e fundashon ta traha den kooperashon ku Biblioteka Públiko. Meta di e Museo di Deporte akí ta pa eksponé loke tin na herensia riba tereno di deporte.***

Diferente disiplina

- 2 Pa sierto deporte ta bastante fásil pa yega na material pa e museo. Tantu riba tereno di beisbòl komo riba tereno di landamentu i atletismo, tin yu di Kòrsou ku a destaká. I riba tereno di futbòl tin tambe diferente bon hungadó yu di Kòrsou ku meresé un lugá, manera Ergilio Hato, Leroy Fer, Vernon Anita, Jurgen Locadia, Hedwiges Maduro, Jetro Willems etc.

Beisbòl

- 3 Pa loke ta beisbòl, Andruw Jones i Hensley Meulens ta dos beisbolero ku a sobresalí internashonalmente. Andruw Jones den su tempu di gloria den Atlanta Braves i Hensley Meulens primeramente riba kancha i despues komo coach di San Francisco Giants. Konsekuentemente, lo tin portrèt, poster òf grabashon di e dos deportistanan akí ku a destaká, den e Museo di Deporte. Di e forma akí, ta mantené e hazañanan di e dos yunan di Kòrsou akí bibu.



Landamentu

- 4 Riba tereno di landamentu tambe Kòrsou a sobresalí. Enith Brigitha a hunga un ròl importante den esaki. El a optené diferente medaya durante Wegá Olímpiko, i ainda e ta laga kurason bati duru. P'esei, Enith ta un fuente di inspirashon pa e hóbennan riba e isla akí, i e tambe meresé un lugá den e Museo di Deporte.



Atletismo

- 5 Atletismo no por keda afó. Ainda tin hopi persona entusiasamá ku prestashon i e harí alegre di nos sprepter Churandy Martina. Ku su akitut semper positivo, Churandy Martina a logra hopi lihé pa haña tur medio di komunikashon di Hulanda na su banda. Ta importante pa keda kòrd'é, i un Museo di Deporte ta un sitio ideal pa eksponé esaki.

.....
6 Ban bèk na beisbòl. Riba e tereno akí, Kòrsou a keda produsí strea, i vários di nan ta sea na Venezuela, St. Domingo òf Amérika. Pero ta for di siglo 19 kaba tabatin un yu di tera ta hunga beisbòl na Amérika. Ta trata di Gerard Andries de Haseth. Pa kasualidat i curiosidat, Clark Thompson, un fanátiko di beisbòl ku a studia historia, a bin topa ku e informashon sorprendente tokante e hungadó di beisbòl akí.



7 A bin sali na kla ku Gerard tabata un studiante kurasoleño, ku tabata hunga pa e klup di beisbòl di su *College*, Maine State, for di 1885. No ta konosí kuantu hit i honron el a bati, i su averahe di bateo personal tampoko ta konosí. Pero for di archivo di klup sí ta bini dilanti ku Gerard tabata e hungadó ku tabatin e estatura di mas altu, i ku e tabata kore mas duru ku e otro hungadónan di su tim; ...G... su puesto riba vèlt tabata primera base. No tin diskushon ku 'Feji', manera su klup tabata yam'é, tambe meresé un lugá den e Museo di Deporte di Kòrsou.

8 Ta di spera ku den futuro serkano, deportista kurasoleño ku a destaká lo aparesé na un manera digno den e Museo di Deporte. Aparte di e echo akí, no tin nada robes pa duna un kompleho deportivo nòmber di un deportista lokal ku a presta, manera Stadion Ergilio Hato. Kiko bo ta pensa di kancha di tènes Jean-Julien Rojer?

Tradusí i adaptá for di Ñapa, 2015

Teksto 3 E mama di mi kurason

1 Tin historia masha spesial i ku ta bale la pena kontá. Den e edishon spesial akí di Dia di Mama, nos ke introdusí Joyse-line Brug Oleana, mama di Nellisa Elisabeth Brug. Joyseline ta un mama ideal i masha spesial.

2 Joyseline a ekspresá amor inkondishonal pa su yu muhé for di momento ku e tabata beibi. E echo ku e no ta mama biológiko di Nellisa, ku entretantu tin 24 aña, ta hasi ku e amor akí ta algu presioso. Aunke ta trata aki di un yu adoptá, tòg hopi hende semper ta bisa ku nan parse otro. “Esaki mester ta bini di Dios, pasobra nos no ta famia,” Joyseline ta remarká.

3 Joyseline i su kasá a tuma tutela riba Nellisa na momentu ku su mayornan legítimo no tabata den posishon pa kuid'é. “Mi mama a tuma mi ora mi tabata un beibi, i nunca el a bira lomba pa mi. Sin duda, semper e t'ei pa yuda mi. Nunca el a duna mi e sintimentu ku mi no ta su yu, loke ta hasié e persona di mas maravioso ku mi a yega di konosé. Ku otro palabra, maske e no ta mi mama biológiko, e ta definitivamente e mama di mi kurason,” Nellisa ta splika.

4 Nellisa ta sigui divulgá ku su mama semper tabata masha atento pa yud'é ku su tarea di skol. “E sa traha hopi pregunta pa kontrolá si mi sa mi lèsnan bon. Semper el a stimulá mi pa kanta den kor. M'a asistí na patfenderei, i el a apoyá



mi den tur loke mi tabata deseá. Pa loke ta e parti di disiplina, na su debido tempu, mi tabata haña sota òf un otro tipo di kastigu, pero tur esaki ku bon intenshon, i sigur no den forma di abuso. Mi a lanta den un ambiente seif, unu ku tabata stimulá mi pa yuda otro. Ta e ambiente akí a lanta den mi e interes pa trabou sosial,” Nellisa ta bisa.

5 Segun Joyseline, ora ku el a tuma Nellisa, a lanta mesora den dje e instinto di mama. E no tabatin e luho pa lesa buki ku ta trata paternidat, pero simplemente el a reashoná segun su instinto. E ta atmití ku e trabou di mayor no ta fásil, sigur nò na prinsipio. Mundu a kambia drástikamente; e **...H...** di su mayornan no ta funshoná mas den e tempu akí. E mester a adaptá su manera di eduká, i esaki a duna resultado, aunke e ta atmití di a malkriá Nellisa un tiki. Su enfoke semper tabata pa duna un

edukashon ku ta hasi su yu fuerte pa para firme den bida. “Awor ku Nellisa tin un edat ku e mes por enfrentá mundu, mi kurason ta na pas, i mi ta satisfecho ku mi papel komo mayor. Sobrá ta den su man. Mi ta di opinion ku el a desaroyá bira un persona positivo manera mi a deseá,” Joyseline ta afirmá.

6 Nunka Joyseline a tene e asuntu di Nellisa su mayornan sekreto. “Personalmente, mi sa ken ta mi mama i tata biológiko. Solamente, mi no tabatin e oportunidad ainda pa topa mi mama kara kara. Mi deseo ta pa tin un enkuentro kuné, ya mi por sera e kapítulo akí

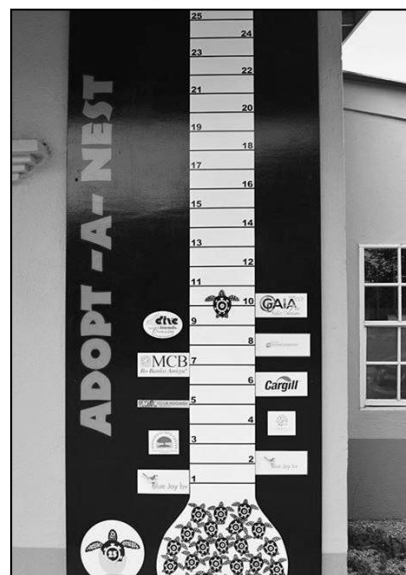
di mi bida. Mi ta komprondé ku tin biaha, pa motibu di sirkunstansia, e mayornan ta inkapas pa kuida nan yunan,” Nellisa ta bisa. P’e, ta Joyseline ta su mama. Awor ku e ta grandi, te ainda e ta bira inmensamente kontentu ora su mama yega kas, i e ta preokupá ora su mama tin ku sali.

7 Tradishonalmente, Nellisa i su mama ta bishitá iglesia huntu riba Dia di Mama, pa despues nan bai kome afó. Na final di e dia, semper Nellisa ta regalá su mama un bukèt di flor, pa asina ekspresá su amor na dje.

Tradusí i adaptá for di Go Weekly, 2015

Teksto 4 Adoptá un nèshi

- 1 Sea Turtle Conservation Bonaire (STCB) ta un organisashon independiente, no gubernamental, ku tin komo meta protekshon di eksistensia di e turtuganan di Boneiru. E organisashon a kumpli 25 aña, i pa selebrá e echo akí, e ta brinda posibilidat pa empresa boneriano adoptá 25 nèshi di turtuga.
- 2 For di 1991, STCB ta protehá turtuga di laman ku solamente un par di trahadó i hopi boluntario. Ora a kuminsá monitòr e nèshinan den un forma mas strukturá, a sali na kla ku tur aña ta haña un promedio di 75 nèshi riba playa di Boneiru. Pa kontrolá tur esakinan, a introdusí programa di 'Beach-keepers', kaminda boluntario ta kontrolá playa.
- 3 STCB semper a dependé di disponibilidat i generosidat di pueblo boneriano pa segurá futuro di e turtuganan. Pa e motibu akí, a lansa, for di 2015, e proyekto piloto 'Adoptá un Nèshi', ku a konta ku partisipashon di shete empresa lokal. E proyekto tabata masha eksitoso, i el a kontribuí na protekshon di 693 beibi di turtuga.
- 4 Pa selebrashon di 25 aña di eksistensia di STCB, e organisashon a pone e biaha akí 25 nèshi disponibel pa empresa lokal adoptá. Adoptashon ta hasi posibel pa STCB hiba e nèshinan nobo na un lugá mas seif. Asina e kantidat di nèshi ku ta inundá ta mengua, i por reskatá beibi di turtuga ku ta keda pegá den rais di mata mas fásil. E akshon akí ta aliviá e programa di 'Beach-keepers', i e ta hasi trabou di protekshon kana mas mihó i efektivo. Finalmente, por kolekshoná tambe informashon di populashon di e turtuganan, loke ta sumamente importante.
- 5 STCB a laga e boluntarionan Hans i Jannie Koning traha un 'nèshimeter', ku ta midí 2 meter di altura. A pone esaki den Kaya Korona. E 'nèshimeter' akí ta indiká kuantu nèshi a adoptá i kua empresa a adoptá nan. Entretantu e 'nèshimeter' ta pará na 10. Ta di spera ku pronto lo e yega 25.*
- 6 Pa mas informashon tokante e proyekto akí i pa pregunta en general di trabou ku STCB ta desplegó, por konsultá www.bonaireturtles.org.



Tradusí i adaptá for di STCB wèpsait, 12 di mart 2016

** Dia 6 di aprèl, e 'nèshimeter' a yega 25, segun korant Amigoe.*